

戶政業務相關詞彙

中、英、泰文

中文	英文	泰文
戶籍謄本	Household Registration Transcript	ทะเบียนบ้านคัดสำเนา
證明文件	Proving documents / Certificate	หนังสือรับรอง
英文戶籍謄本	Household Registration English Transcript	ทะเบียนบ้าน คัดสำเนาฉบับภาษาอังกฤษ
戶口名簿	Household Certificate	สำเนาทะเบียนบ้าน
國民身分證	National Identification Card(National ID Card)	บัตรประจำตัวประชาชน
身分證字號	National ID No.	เลขประจำตัวประชาชน
初領	Initial issuance	การขอมีบัตรครั้งแรก
補領	re-issuance	การขอมีบัตรกรณีบัตรหาย
換領	replacement	การขอมีบัตรกรณีเปลี่ยนบัตร
自然人憑證	Citizen Digital Certificate	หลักฐานพลเมืองดิจิทัล
護照	Passport	หนังสือเดินทาง
(中華民國)國籍證明書	(ROC) Nationality Certificate	ใบรับรองสัญชาติ(สาธารณรัฐจีน)
歸化(國籍)	Naturalization	การโอนสัญชาติ
準歸化中華民國國籍證明	Certificate of ROC Naturalization Candidacy	ใบอนุญาตโอนสัญชาติสาธารณรัฐจีน
外國人(無我國國籍)	Foreign national	คนต่างด้าว(ไม่มีสัญชาติไต้หวัน)



無國籍人士	stateless person	บุคคลไร้สัญชาติ
移民署	National Immigration Agency	สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง
(移民署)服務站	Service center	หน่วยบริการ(สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง)
我國駐外館處	ROC Embassy or Mission Abroad	สถานทูตหรือสำนักงานตัวแทนไต้หวันในต่างประเทศ
外交部	MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS REPUBLIC OF CHINA(TAIWAN)	กระทรวงการต่างประเทศ
居留簽證(外交部發)	Resident Visa	ตรวจลงตรา(วีซ่า)ประเภทพำนักอาศัย(ออกโดยกระทรวงการต่างประเทศ)
外僑居留證(移民署發)	Alien Resident Certificate	ใบถิ่นที่อยู่คนต่างด้าว(ออกโดยสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง)
外僑永久居留證者(移民署發)	Alien Permanent Resident Certificate	ผู้ถือใบถิ่นที่อยู่ถาวรคนต่างด้าว(ออกโดยสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง)
國籍許可證明書	Nationality Permit Certificate	ใบอนุญาตถือสัญชาติ
歸化國籍許可證明書	Permit Certificate of Naturalization	ใบอนุญาตการโอนสัญชาติ
準歸化中華民國國籍證明書	Certificate of ROC Naturalization Candidacy	ใบอนุญาตโอนสัญชาติสาธารณรัฐจีน
喪失國籍許可證明書	Permit Certificate of Nationality Loss	ใบอนุญาตการสละสัญชาติ
回復國籍許可證	Permit Certificate of Nationality	ใบอนุญาตขอกลับถิ่นสัญชาติ



明書	Restoration	
入出境許可證	Entry/Exit Permit	ใบอนุญาตเข้า-ออกประเทศ
戶籍遷出	Household deregistration	แจ้งย้ายออกจากทะเบียนบ้าน
依親	dependents	อาศัยกับครอบครัว
居留	Residency	พำนักอาศัย
定居	Permanent residency for naturalization	กลับมาอาศัยในประเทศ
臺灣地區居留證	Resident certificate for the Taiwan area	ใบถิ่นที่อยู่เขตพื้นที่ไต้หวัน
譯音	transliteration	แปลทับศัพท์
統一證號	Unified No.	หมายเลขประจำตัว
戶籍地	where the domicile place is registered	ที่อยู่ตามทะเบียนบ้าน
戶籍地戶政事務所	the local household registration office where the domicile place is registered	สำนักทะเบียนราษฎร์ในเขตทะเบียนบ้าน
任一所在地戶政事務所	the local household registration office in the district where he/she resides	สำนักทะเบียนราษฎร์ทุกแห่ง
記事欄	Notescolumn	ช่องหมายเหตุ
出生登記	Birth Registration	แจ้งเกิด
姓	surname	นามสกุล
名	First name	ชื่อ
生父(母)	natural father(mother)	บิดา(มารดา)
養父/母	Adoptive Father/Mother	บิดา(มารดา) บุญธรรม



婚生子女	legitimate children	บุตรระหว่างการสมรส
非婚生子女	illegitimate children	บุตรนอกสมรส
死亡(宣告)登記	Registration of Death and Presumption of Death	การแจ้ง(สันนิษฐาน)ตาย
除戶戶籍謄本	Household Registration Cancellation Transcript	ทะเบียนบ้านคัดสำเนาการจำหน่ายชื่อกรณีตาย
本人(當事人)	Concerned party	ผู้แจ้ง(ตนเอง)
簽章	Signature/seal	ลงชื่อ/ประทับตรา
結婚登記	Marriage Registration	จดทะเบียนสมรส
結婚書約	Marriage Agreement	หนังสือรับรองการสมรส
結婚證明書	Marriage Certificate	ทะเบียน(ใบสำคัญการ)สมรส
冠姓	attaching surname	นามสกุลแนบร่วม
離婚登記	Divorce Registration	จดทะเบียนหย่า
離婚證明書	Divorce certificate	ทะเบียน(ใบสำคัญการ)หย่า
未成年子女權利義務行使負擔登記	Registration of exercising responsibility of the right and obligation for the minor children	การบันทึกภาระการเลี้ยงดูและสิทธิปกครองบุตรที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะ
認領登記	Registration of Parentage	จดทะเบียนรับรองบุตร
認領	Acknowledgement of Parentage	รับรองบุตร
收養登記/終止收養登記	Adoption and Adoption Termination Registration	จดทะเบียนรับ/เลิกรับบุตรบุญธรรม



未成年人(子女)	Minor(children)	บุคคลที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะ(บุตร)
法定代理人	legal representative	ผู้แทนโดยชอบธรรมตามกฎหมาย
委託書	Letter of Proxy	หนังสือมอบหมาย
委託人	principal	ผู้มอบหมาย
受委託人	Legal Proxy	ผู้รับมอบหมาย
法院判決書	Court's Judgment	หนังสือคำพิพากษาของศาล
判決確定證明書	Court's Final Verdict	หนังสือคำพิพากษาถึงที่สุดแล้วของศาล
初設戶籍登記	Initial Household Registration	การเพิ่มชื่อและรายการบุคคลเข้าในทะเบียนบ้านครั้งแรก
廢止戶籍登記	Household Annulment Registration	การยกเลิกนำชื่อและรายการบุคคลเข้าในทะเบียนบ้าน
遷入登記	Moving-in Registration	แจ้งย้ายเข้า
遷出登記	Moving-out Registration	แจ้งย้ายออก
住址變更登記	Address Alteration Registration	แจ้งเปลี่ยนแปลงที่อยู่

※以上用詞如有更適宜者，歡迎告知本所，謝謝您的指教!

